

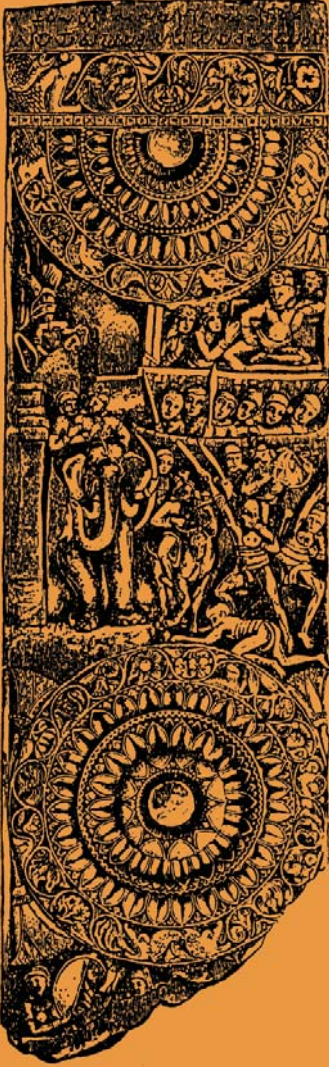


ANDRZEJ GAWROŃSKI

# संस्कृतव्याकरणम्

PODREČZNIK SANSKRYTU

GRAMATYKA - WYPISY - OBJAŚNIENIA - SŁOWNIK





# PODREĆCZNIK SANSKRYTU

GRAMATYKA—WYPISY—OBJAŚNIENIA—SŁOWNIK



ANDRZEJ GAWROŃSKI

# संस्कृतव्याकरणम्

PODREČZNIK SANSKRYTU

GRAMATYKA–WYPISY–OBJAŚNIENIA–SŁOWNIK

Wydanie trzecie poprawione

Wydawnictwo Akademickie

DIALOG



Warszawa 2009

Andrzej Gawroński

*Podręcznik sanskrytu. Gramatyka–wypisy–objaśnienia–słownik.*

Kraków 1932. Nakładem Polskiej Akademji Umiejętności.

Skład główny w księgarniach Gebethnera i Wolffa,

Warszawa–Kraków–Lublin–Łódź–Poznań–Wilno–Zakopane 1932.

Drukarnia Uniwersytetu Jagiellońskiego

pod zarządem Józefa Filipowskiego.

Wydanie trzecie poprawione

pod redakcją naukową Marka Mejora opracowali:

Andrzej Ługowski, Marek Mejer, Małgorzata Wielińska-Soltwedel.

© Copyright for this edition by

Wydawnictwo Akademickie DIALOG 2009

Redaktor prowadzący: Magdalena Pluta

Korekta: Zespół

Projekt okładki: Ewa Ćmielak

Skład komputerowy: Marek Mejer (wykorzystano program Itranslator 2003 i czcionki Sanskrit 2003 dostępne na stronie internetowej <http://www.omkara-nanda-ashram.org>)

Współpraca techniczna, łamanie: Jacek Swędrowski

Podręcznik akademicki dotowany przez Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego

ISBN 978-83-8002-622-3

Wydawnictwo Akademickie „DIALOG” Anna Parzymies Sp. z o.o.

00–112 Warszawa, ul. Bagno 3 m. 218

tel./faks 22 620 87 03

e-mail: [redakcja@wydawnictwodialog.pl](mailto:redakcja@wydawnictwodialog.pl)

[www.wydawnictwodialog.pl](http://www.wydawnictwodialog.pl)

# SPIS TREŚCI

|  |     |
|--|-----|
| PRZEDMOWA DO NOWEGO WYDANIA .....                | ix  |
| SŁOWO WSTĘPNE.....                               | xii |
| SKRÓTY .....                                     | xv  |
| PISOWNIA I WYMOWA, §§ 1–12 .....                 | 1   |
| Samogłoski.....                                  | 2   |
| Spółgłoski .....                                 | 2   |
| GŁOSOWNIA, §§ 13–51 .....                        | 7   |
| Akcent, § 13.....                                | 7   |
| Stopniowanie samogłosek, § 14.....               | 7   |
| Sandhi, § 15 .....                               | 8   |
| I. Sandhi w zdaniu i w złożeniach, §§ 16–40..... | 9   |
| A. Samogłoski, §§ 16–23 .....                    | 9   |
| B. Spółgłoski, §§ 24–40 .....                    | 11  |
| Koniec wyrazu, §§ 24–27 .....                    | 11  |
| Prawa asymilacji, §§ 28–40 .....                 | 15  |
| II. Sandhi wewnętrzne, §§ 41–51.....             | 19  |
| A. Samogłoski, §§ 41–44 .....                    | 19  |
| B. Spółgłoski, §§ 45–51 .....                    | 20  |
| FLEKSJA, §§ 52–226.....                          | 25  |
| Ustopniowanie wokalizmu tematów, §§ 52–54.....   | 25  |
| Imię, §§ 55–105 .....                            | 26  |
| Tworzenie tematów imiennych, §§ 55–61 .....      | 26  |
| I. Imiona pierwiastkowe, § 56.....               | 26  |
| II. Imiona pochodne, § 57 .....                  | 26  |
| Sufiksy pierwotne, § 58 .....                    | 27  |
| Sufiksy wtórne, § 59 .....                       | 29  |
| Tworzenie tematów żeńskich, §§ 60, 61 .....      | 30  |
| Stopniowanie przymiotników, §§ 62, 63 .....      | 31  |
| Deklinacja, §§ 64–66 .....                       | 33  |
| Wzory deklinacyjne, §§ 67–103 .....              | 36  |
| Deklinacja samogłoskowa, §§ 67–78.....           | 36  |
| Deklinacja spółgłoskowa, §§ 79–93.....           | 46  |
| Zaimki, §§ 94–100 .....                          | 60  |
| Liczebniki, §§ 101–105 .....                     | 66  |
| Słowo, §§ 106–226 .....                          | 70  |
| Podział pierwiastków, § 106 .....                | 70  |

|  |     |
|--|-----|
| Tworzenie tematów, § 107 .....                       | 70  |
| Odmiana, §§ 108–115 .....                            | 70  |
| System czasu teraźniejszego, §§ 116–156 .....        | 73  |
| Pierwsza koniugacja, §§ 117–123 .....                | 73  |
| Tworzenie tematów, §§ 118–121 .....                  | 74  |
| Wzór koniugacyjny, §§ 122, 123 .....                 | 74  |
| Druga koniugacja, §§ 124–156 .....                   | 77  |
| Tworzenie tematów, §§ 125–130 .....                  | 77  |
| Wzory koniugacyjne, §§ 131–156 .....                 | 78  |
| Klasa druga, §§ 131–142 .....                        | 78  |
| Klasa trzecia, §§ 143–145 .....                      | 84  |
| Klasa piąta, §§ 146, 147 .....                       | 87  |
| Klasa siódma, § 148 .....                            | 88  |
| Klasa ósma, §§ 149, 150 .....                        | 89  |
| Klasa dziewiąta, §§ 151–156 .....                    | 90  |
| System perfectum, §§ 157–169 .....                   | 93  |
| Perfectum proste, §§ 157–160 .....                   | 93  |
| Wzory koniugacyjne, §§ 161–167 .....                 | 96  |
| Perfectum opisowe, §§ 168, 169 .....                 | 98  |
| System aorystu, §§ 170–188 .....                     | 99  |
| Aoryst prosty, §§ 171, 172 .....                     | 99  |
| Aoryst reduplikowany, §§ 173, 174 .....              | 100 |
| Aoryst sygmacyjny, §§ 175–178 .....                  | 100 |
| 3. sing. aoristi passivi, § 179 .....                | 102 |
| Precativus, § 180 .....                              | 102 |
| Wzory koniugacyjne, §§ 181–188 .....                 | 103 |
| System futurum, §§ 189–194 .....                     | 106 |
| Futurum proste, § 189 .....                          | 106 |
| Futurum opisowe, § 190 .....                         | 106 |
| Conditionalis, § 191 .....                           | 106 |
| Wzory koniugacyjne, §§ 192–194 .....                 | 106 |
| Passivum, §§ 195, 196 .....                          | 107 |
| Koniugacje pochodne, §§ 197–207 .....                | 108 |
| Intensivum, § 198 .....                              | 109 |
| Desiderativum, §§ 199, 200 .....                     | 109 |
| Causativum, §§ 201–206 .....                         | 110 |
| Denominativum, § 207 .....                           | 111 |
| Formy imienne słowa, §§ 208–226 .....                | 112 |
| Imiesłowy, §§ 209–219 .....                          | 112 |
| Imiesłowy utworzone od pierwiastka, §§ 210–215 ..... | 112 |
| Imiesłowy utworzone od tematu, §§ 216–219 .....      | 116 |
| Infinitivus, § 220 .....                             | 117 |
| Absolutiva, §§ 221–226 .....                         | 117 |

|  |     |
|--|-----|
| NIEODMIENNE CZĘŚCI MOWY, §§ 227–237 .....            | 120 |
| Przysłówki, §§ 227–230 .....                         | 120 |
| Postpozycje i prepozycje, §§ 231, 232 .....          | 122 |
| Spójniki, § 233 .....                                | 123 |
| Wykrzykniki, §§ 234, 235 .....                       | 124 |
| Inne partykuły nieodmienne, §§ 236, 237 .....        | 124 |
| SKŁADNIA, §§ 238–356 .....                           | 126 |
| Nauka o złożeniach, §§ 238–255 .....                 | 126 |
| Złożenia imienne, §§ 239–247 .....                   | 126 |
| Złożenia słowne, §§ 248–255 .....                    | 132 |
| Szyk wyrazów, kongruencja, §§ 256–258 .....          | 134 |
| Liczba, §§ 259, 260 .....                            | 135 |
| Imię, §§ 261–295 .....                               | 136 |
| Rzeczownik i przymiotnik, § 261 .....                | 136 |
| Przypadki, §§ 262–270 .....                          | 136 |
| Opisywanie przypadków, §§ 271, 272 .....             | 145 |
| Stopniowanie przymiotników, §§ 273–275 .....         | 146 |
| Zaimki, §§ 276–285 .....                             | 148 |
| Przysłówki, §§ 286–289 .....                         | 150 |
| Liczebniki, §§ 290–295 .....                         | 151 |
| Słowo, §§ 296–332 .....                              | 153 |
| Strony, rodzaje, §§ 296–302 .....                    | 153 |
| Czasy i tryby, §§ 303–318 .....                      | 157 |
| Indicativus, §§ 303–310 .....                        | 157 |
| Czasy proste, §§ 303–305 .....                       | 157 |
| Czasy opisowe, §§ 306–310 .....                      | 159 |
| Imperativus, §§ 311–315 .....                        | 160 |
| Potentialis, § 316 .....                             | 162 |
| Conditionalis, § 317 .....                           | 163 |
| Precativus, § 318 .....                              | 163 |
| Imiesłowy, §§ 319–324 .....                          | 164 |
| Infinitivus, §§ 325–328 .....                        | 166 |
| Absolutiva, §§ 329–332 .....                         | 167 |
| Partykuły nieodmienne, § 333 .....                   | 169 |
| Zdanie, §§ 334–348 .....                             | 169 |
| Uwagi ogólne, §§ 334–338 .....                       | 169 |
| Zdanie główne, §§ 339–342 .....                      | 170 |
| Zdanie poboczne, §§ 343–348 .....                    | 172 |
| Konstrukcja bezpośrednia, §§ 349–354 .....           | 176 |
| Główne cechy składni sanskryckiej, §§ 355, 356 ..... | 179 |
| ĆWICZENIA .....                                      | 182 |



|   |     |
|---|-----|
| WYPISY .....                                      | 187 |
| 1. Złote myśli .....                              | 187 |
| 2. O grzechu mięsożerstwa .....                   | 189 |
| ( <i>Manusmṛti</i> V, 45–55).....                 | 189 |
| 3. Życie mija .....                               | 190 |
| ( <i>Rāmāyaṇa</i> II, 105, 15–30).....            | 190 |
| 4. Obowiązki rycerza w oświeceniu filozofii ..... | 191 |
| ( <i>Bhagavadgītā</i> I, 20–II, 38).....          | 191 |
| 5. W domu najlepiej .....                         | 195 |
| ( <i>Pañcatantra</i> , ed. BSS IV, 16) .....      | 195 |
| 6. Czapla, ryby i rak.....                        | 196 |
| ( <i>Pañcatantra</i> , ed. BSS I, 7) .....        | 196 |
| 7. Wesz i pchła.....                              | 197 |
| ( <i>Pañcatantra</i> , ed. BSS I, 9).....         | 197 |
| 8. Stary kupiec, młoda żona i złodziej .....      | 199 |
| ( <i>Pañcatantra</i> , ed. BSS IV, 10) .....      | 199 |
| 9. Nie pytaj żony o radę .....                    | 200 |
| ( <i>Pañcatantra</i> , ed. HOS V, 6).....         | 200 |
| 10. Myśliwy i gołębie .....                       | 201 |
| ( <i>Pañcatantra</i> , ed. HOS III, 8).....       | 201 |
| 11. Lepszy łut szczęścia niż funt rozumu.....     | 204 |
| ( <i>Kathāsaritsāgara</i> 30, 92–138) .....       | 204 |
| 12. Fraszki.....                                  | 207 |
| a. <i>Kathāsaritsāgara</i> 65, 200–212 .....      | 207 |
| b. <i>Kathāsaritsāgara</i> 63, 157–162.....       | 208 |
| c. <i>Kathāsaritsāgara</i> 63, 163–173 .....      | 209 |
| 13. Misjonarz buddyjski.....                      | 209 |
| ( <i>Divyāvadāna</i> 38, 4–39, 15) .....          | 209 |
| 14. Bodhisattwa i tygrysica.....                  | 210 |
| ( <i>Jātakamālā</i> I) .....                      | 210 |
| 15. <i>Śṛṅgāratilaka</i> .....                    | 214 |
| a. I, 120–130.....                                | 214 |
| b. I, 131–148.....                                | 215 |
| 16. Skarga opuszczonego kochanka.....             | 217 |
| ( <i>Gītāgovinda</i> III, 3–10) .....             | 217 |
| 17. Z Bhartryhariego – „Trzy setki strof” .....   | 218 |
| a. <i>Nīśataka</i> .....                          | 218 |
| b. <i>Śṛṅgāraśataka</i> .....                     | 218 |
| c. <i>Vairāgyaśataka</i> .....                    | 219 |
| 18. Złote myśli .....                             | 219 |
| OBJAŚNIENIA .....                                 | 221 |
| SŁOWNIK .....                                     | 247 |

## Przedmowa do nowego wydania

Przedkładamy Czytelnikom nowe, poprawione wydanie *Podręcznika sanskrytu* Andrzeja Gawrońskiego (1885–1927).

*Podręcznik sanskrytu* A. Gawrońskiego, jedyny polski akademicki podręcznik do nauki tego języka, ukazał się w roku 1932 już po śmierci autora staraniem krakowskich językoznawców-sanskrytologów, prof. Jana Rozwadowskiego i prof. Heleny Willman-Grabowskiej. Redaktorzy sumiennie i kompetentnie opracowali i przygotowali do druku rękopis A. Gawrońskiego. Dzięki ich mozolnej pracy otrzymaliśmy dzieło, z którego korzystały i nadal korzystają kolejne pokolenia wykładowców i studentów indologii (i indoeuropeistyki) – ktoś z indologów nie uczył się sanskrytu według podręcznika Gawrońskiego, popularnie zwanego po prostu „Gawrońskim”? Jest to bowiem dzieło mistrzowskie, doskonale skomponowane, które wyszło spod ręki wielkiego sanskrytologa, twórcy naukowych podstaw polskiej indologii. Już sam ten fakt skłania do podjęcia inicjatywy ponownego wydania *Podręcznika sanskrytu* A. Gawrońskiego.

Skromny nakład pierwotny już dawno się wyczerpał. W 1978 r. staraniem Wydawnictwa Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego ukazał się przedruk oryginału z dodatkiem erraty na osobnych stronach (pod red. T. Rucińskiego). Ale i ten nakład jest od dawna całkowicie wyczerpany. Tymczasem zapotrzebowanie na *Podręcznik sanskrytu* A. Gawrońskiego jest niezmiennie duże. W Polsce istnieje obecnie kilka dużych ośrodków uniwersyteckich, w których wykładany jest sanskryt: Warszawa, Kraków, Wrocław, Lublin, Poznań. Wszędzie tam grono studentów ma wielkie trudności z dostępem do podręcznika Gawrońskiego.

W niniejszym nowym wydaniu wprowadzono pewne zmiany i uzupełnienia, które wynikają z postępu wiedzy o historii i budowie tego języka. Różne uwagi dotyczące rozmaitych zagadnień nasunęły się re-

daktorom tej edycji w ciągu lat obcowania z *Podręcznikiem sanskrytu* A. Gawrońskiego – najpierw podczas własnych studiów uniwersyteckich, następnie w toku pracy naukowo-dydaktycznej. Uwzględniliśmy w miarę możliwości opinie i postulaty także innych wykładowców sanskrytu.

Zasadniczy tekst – tekst polski, a także wzory odmiany i przykłady, ćwiczenia, wypisy i słownik zapisane w alfabecie dewanagari – został złożony bez większych zmian na nowo, z zachowaniem oryginalnego podziału na rozdziały, paragrafy, punkty, uwagi itd.

Autor posługiwał się terminologią językoznawczą, która dziś wymaga często korekty i uwspółcześnienia; niektóre objaśnienia gramatyczne i leksykalne Gawrońskiego odwołują się bowiem do znajomości greki i łaciny (przeznaczone były dla absolwentów gimnazjów humanistycznych, w których filologia klasyczna stanowiła podstawę edukacji) – i to także wymagało wprowadzenia stosownych uzupełnień. W niektórych miejscach należało zamieścić dodatkowe objaśnienia, już to ze względu na lakoniczność sformułowań Autora, już to ze względu na postępy wiedzy w danej kwestii. Dawna ortografia (i miejscami stylistyka) została dostosowana do wymogów współczesnej polszczyzny.

Dalej, niektóre paradygmaty odmian (deklinacje i koniugacje) wymagały uzupełnień – Gawroński podawał je w skróceniu, dziś student chciałby je widzieć w rozwinięciu. Teraz, przy okazji, wprowadziliśmy pewne uzupełnienia, dodaliśmy dalsze przykłady i objaśnienia zaczerpnięte z indyjskich traktatów gramatycznych. Zarówno Ćwiczenia, jak Wypisy pozostawiliśmy bez zmian (przy czym w Wypisach dodano odnośniki do istniejących polskich przekładów), natomiast zawartość Słownika została przejrzana i uzupełniona, z dodatkiem odnośników do odpowiednich paragrafów w tekście gramatyki.

Rzecz jasna, w całym tekście podręcznika poprawione zostały wszystkie dostrzeżone – dawniej i teraz – błędy drukarskie itp.

Trzeba przy tym zaznaczyć wyraźnie, że ze względu na osobę Autora i wybitne walory naukowe dzieła wszelkie ingerencje w tekst oryginalny staraliśmy się wprowadzać z taktem i umiarem. Większe wstawki i uzupełnienia zostały zaznaczone w przyjęty w tego rodzaju

opracowaniach redakcyjnych sposób – ujęte w nawiasy kwadratowe; przypisy u dołu strony niesygnowane „przyp. Autora” pochodzą od redakcji. Drobniejsze poprawki czy uzupełnienia nie zostały osobno zaznaczone.

Na koniec chciałbym podziękować w imieniu redakcji wszystkim tym, których kompetentne uwagi i życzliwa pomoc przyczyniły się do powstania tej edycji.

Secymin Nowy, listopad 2004

Marek Mejer

W trzecim wydaniu poprawiono zauważone błędy, dodano paradygmaty koniugacyjne czasowników klasy IX (§§ 154, 156) oraz uzupełniono słownik. Zmiany te w nieznacznym stopniu wpłynęły na zmianę paginacji książki w stosunku do poprzedniego wydania.

Secymin Nowy, wrzesień 2009

Marek Mejer

## Słowo wstępne

Nie napisał go sam Autor, zmarły przedwcześnie, d. 11 stycznia 1927 r., profesor Uniwersytetu Jana Kazimierza we Lwowie, założyciel Towarzystwa i Rocznika Orientalistycznego, wybitny indianista i językoznawca\*. Podpisani, prowadząc druk książki, czują więc potrzebę zdać sprawę z losów rękopisu i przebiegu wydania.

Andrzej Gawroński przygotował najpierw gramatykę i wypisy, następnie objaśnienia i słownik, już na parę lat przed śmiercią, a Polska Akademia Umiejętności w Krakowie chętnie podjęła się wydania tak potrzebnego podręcznika. Jednakowoż z powodu, że drukarnia Uniwersytetu Jagiellońskiego – tak samo zresztą jak wszystkie inne w Polsce – nie posiadała garnituru czcionek sanskryckich, postanowiono najpierw oddać książkę do druku jednej z zagranicznych drukarni. Odnośne kroki, robione już w trudnych stosunkach powojennych, zabrały wiele czasu, nie doprowadziwszy do celu. Wreszcie zarząd drukarni postanowił nabyć potrzebny komplet czcionek i wydrukować książkę u siebie, ale znowu upłynęło sporo czasu, zanim czcionki znalazły się w potrzebnym na razie komplecie w drukarni, zanim tu zostały rozłożone i zanim się znalazł odpowiedni składacz, zanim – wreszcie – zapoznał się dostatecznie z nimi.

---

\* Patrz o Nim: Biuletyn Polskiego Towarzystwa Językoznawczego I (1927), str. 38–46: J. Kuryłowicz, „Andrzej Gawroński”; Czas z 14 stycznia 1927: K. Nitsch i Jan M. Rozwadowski, „Andrzej Gawroński”; Język Polski XII (1927), str. 1–5: K. Nitsch, „Andrzej Gawroński”; Journal Asiatique t. CCX, N° 2 (1927), p. 368–370: H. Willman-Grabowska, „André Gawroński”; Lud XXVI (1927), str. 116–117: J. Kuryłowicz, „Andrzej Gawroński”; *Pamięci Andrzeja Gawrońskiego*, Lwów, Towarzystwo Naukowe, 1928; Prace Filologiczne XI (1927), str. 503–507: S. Szober, „Andrzej Gawroński”; Przegląd Współczesny XX (1927), str. 177–191: K. Nitsch, „Andrzej Gawroński”; Rocznik Orientalistyczny IV (1928), str. I–VII; str. VIII–XXI: S. Stasiak, „Andrzej Gawroński jako indianista”. [Ponadto: *Polski Słownik Biograficzny*, t. 7, Kraków 1948–1958, str. 325–328: K. Nitsch, „Andrzej Gawroński (1885–1927)”; *Szkice z dziejów polskiej orientalistyki*, pod red. J. Reychmana, t. 3, Warszawa 1969, str. 173–215: E. Słuszkiewicz, „Andrzej Gawroński (W czterdziestolecie zgonu)” – przyp. red.]

Tymczasem Autor zmarł.

Powstała znowu sprawa prowadzenia druku. Początkowo podjął się tego dr Eugeniusz Słuszkiewicz we Lwowie, uczeń i asystent Zmarłego, ale z różnych powodów, przede wszystkim zaś dlatego, że zecer potrzebował przy składaniu i korektach możliwości stałego osobistego zetknięcia się z prowadzącym druk, okazało się to niewykonalnym. Wtedy podręcznik nieżyjącego Autora znalazł pomoc prof. H. Willman-Grabowskiej, która objęła wykłady z zakresu filologii indyjskiej w Krakowie i z całą gotowością ofiarowała swoje współdziałanie, od czego też nie uchylał się od samego początku także prof. Jan M. Rozwadowski. Pracę podzielono w ten sposób, że właściwe korekty, pierwszą, drugą, trzecią, początkowo nieraz i dalsze, prowadziła prof. H. Willman-Grabowska, udzielająca też stale wskazówek składaczowi, zaś prof. J. M. Rozwadowski sprawdzał ostatnie korekty każdego arkusza, przeznaczonego ewentualnie już do imprimatur i jeszcze raz porównywał z rękopisem.

Trudności techniczne często przecież jeszcze występowały: wypadło odnawiać zapas zbyt szybko zużywających się pod naszymi maszynami czcionek, to znów dopełniać brakujących. Wynikały z tego powodu niekiedy paromiesięczne przerwy; zecer tymczasem bywał używany do innej roboty, a gdy wracał do składania sanskrytu, na nowo musiał zdobywać utraconą sprawność. To wszystko opóźniało druk.

Ś.p. A. Gawroński pozostawił rękopis gotowy, bardzo piękny i czysty, ale to i owo, jakiś przykład, odsyłacz, przekład, objaśnienie, zachował sobie do wypełnienia, zostawiając w odnośnych miejscach pustą przestrzeń – widocznie przy pisaniu nie chciał się nieraz zatrzymywać, obiecując sobie wstawić potrzebne uzupełnienia albo w czasie druku, albo bezpośrednio przed oddaniem rękopisu, w całości lub w kolejnych częściach, do druku. To wszystko zostało, rzecz prosta, uzupełnione w myśl autora, zaś poza tym trzymano się ściśle rękopisu, naturalnie z wyjątkiem oczywistych, rzadkich zresztą, pomyłek.

Wydając obecnie, po przewyciężeniu wielu trudności, książkę A. Gawrońskiego do rąk młodzieży i publiczności, interesującej się In-

diami i ich starym językiem kulturalnym, kluczem do ich potężnego piśmiennictwa, podpisani spełniają – zamiast nieodżałowanego Autora – miły obowiązek złożenia gorącego podziękowania: Polskiej Akademii Umiejętności i Zarządowi drukarni Uniwersytetu Jagiellońskiego za wydanie i piękne jego wykonanie, a składaczowi p. S. Halawie za jego dokładną i inteligentną pracę.

Jeszcze jedno. Książka jest podręcznikiem uniwersyteckim, zatem pracą przeważnie niewdzięczną i elementarną, której ś.p. A. Gawroński podjął się z pewnością tylko z poczucia obowiązku wobec młodzieży uniwersyteckiej, aby jej dać do rąk podręcznik polski. Mimo to książka w ujęciu i doborze materiału, w zestawieniu samodzielnym wypisów i w objaśnieniach nosi wyraźne piętno Jego ducha, który nie potrafiłby, nawet przy zwykłym podręczniku, nie być sobą, głębokim, rozległym i samodzielnym umysłem.

Jan M. Rozwadowski  
Helena Willman-Grabowska

## Skróty terminologiczne, oznaczenia

- Abl. – ablativus
  - Acc. – accusativus
  - adv. – adverbium, przysłówek
  - aor. – aoryst
  - Ā./ātm. – ātmanepada
  - C./causat. – causativum
  - D./Dat. – dativus
  - denom. – denominativum
  - desid. – desiderativum
  - dual. – dualis, liczba podwójna
  - f. – femininum, rodzaj żeński, temat rodzaju żeńskiego
  - fut. – futurum, czas przyszły
  - G./Gen. – genetivus
  - I./Instr. – instrumentalis
  - imperat. – imperativus, tryb rozkazujący
  - imperf. – imperfectum
  - ind. – indicativus, tryb oznajmujący
  - inf. – infinitivus, bezokolicznik
  - intens. – intensivum
  - L./Loc. – locativus
  - m. – masculinum, rodzaj męski, temat rodzaju męskiego
  - n. – neutrum, rodzaj nijaki, temat rodzaju nijakiego
  - N./Nom. – nominativus
  - P./parasm. – parasmaipada
  - part. – participium, imiesłów
  - Pass. – passivum, strona bierna
  - perf. – perfectum
  - plur. – pluralis, liczba mnoga
  - pp. – participium praeteriti passivi, imiesłów bierny czasu przeszłego
  - praes. – praesens, czas teraźniejszy
  - sing. – singularis, liczba pojedyncza
  - V./Voc. – vocativus
- 
- ang. – angielski
  - fr. – francuski
  - gr. – greka, grecki
  - łac. – łacina, łaciński
  - ros. – rosyjski



sansk. – sanskryt, sanskrycki  
 stp. – staropolski  
 wł. – włoski

dosł. – dosłownie  
 gramat. – (termin) gramatyczny  
 nn. – następny(e)  
 p. – patrz  
 por. – porównaj  
 tem. – temat  
 techn. – (termin) techniczny  
 ts. – to (tak) samo  
 Uw. – Uwaga  
 zob. – zobacz

° opuszczony wyraz lub część wyrazu  
 –° na końcu złożenia lub wyrazu  
 °– na początku złożenia lub wyrazu  
 > powstało z

### Skróty tytułów i serii wydawniczych

|           |                                  |
|-----------|----------------------------------|
| BC        | Buddhacarita, autor Aśvaghōṣa    |
| BhG       | Bhagavadgītā                     |
| BSS       | Bombay Sanskrit Series           |
| DKC       | Daśakumāracarita, autor Daṇḍin   |
| GG        | Gītagovinda, autor Jayadeva      |
| Hit       | Hitopadeśa                       |
| HOS       | Harvard Oriental Series          |
| Ind. Spr. | Indische Sprüche, ed. Böhtlingk  |
| JM        | Jātakamālā, autor Āryaśūra       |
| Kādambarī | Kādambarī, autor Bāṇa            |
| Kāv       | Kāvyaḍarśa, autor Daṇḍin         |
| Kirāt.    | Kirātārjunīya, autor Bhāravi     |
| KNS       | Kāmandakīya–Nītisāra             |
| KS        | Kumārasambhava, autor Kālidāsa   |
| KSS       | Kathāsaritsāgara, autor Somadeva |
| Mahāvīr.  | Mahāvīracarita, autor Bhavabhūti |

|        |                                    |
|--------|------------------------------------|
| Māl    | Mālavikāgnimitra, autor Kālidāsa   |
| MD     | Meghadūta, autor Kālidāsa          |
| MDhŚ   | Mānavadharmasāstra                 |
| Nala   | Nalopākhyāna                       |
| Pāṇini | Aṣṭādhyāyī, autor Pāṇini           |
| PR     | Prasannarāghava, autor Jayadeva    |
| PT     | Pañcatantra                        |
| Rām    | Rāmāyaṇa                           |
| RS     | Ṛtusamhāra, autor Kālidāsa         |
| Rv     | Raghuvamśa, autor Kālidāsa         |
| Śāk    | Abhijñānaśākuntala, autor Kālidāsa |
| ŚS     | (?)                                |
| ŚV     | Śiśupālavadha, autor Māgha         |

### Skróty bibliograficzne

|                 |  |
|-----------------|--|
| EOJ             | <i>Encyklopedia językoznawstwa ogólnego</i> , pod red. Kazimierza Polańskiego. Ossolineum, Wrocław 1995.   |
| Kale            | M.R. Kale, <i>A Higher Sanskrit Grammar (For the Use of School &amp; College Students)</i> . Delhi 1972 (reprint edition) (1894 <sup>1</sup> ).  |
| Mejor           | M. Mejor, <i>Sanskryt</i> . 2. wyd. poprawione. Dialog, Warszawa 2004.   |
| MW              | M. Monier-Williams, <i>A Sanskrit–English Dictionary, Etymologically and Philologically Arranged with Special Reference to Cognate Indo-European Languages</i> . New edition. Oxford University Press, Oxford 1899 <sup>1</sup> (liczne wznowienia).                       |
| Speijer         | J.S. Speijer, <i>Sanskrit Syntax</i> , Leiden 1886.  |
| Thumb–Hauschild | A. Thumb, R. Hauschild, <i>Handbuch des Sanskrit, Mit Texten und Glossar. Eine Einführung in das sprachwissenschaftliche Studium des Altindischen</i> . Heidelberg, I.1 Teil (Einleitung, Lautlehre) 1958; I.2 Teil (Formenlehre) 1959; II. Teil (Texte und Glossar) 1953. |
| Whitney         | W.D. Whitney, <i>Sanskrit Grammar, including both the classical language and the older dialects of Veda and Brahmana</i> . 2 <sup>nd</sup> Indian Ed. Delhi 1969 (1889 <sup>2</sup> ).   |
| Wikarjak        | J. Wikarjak, <i>Gramatyka opisowa języka łacińskiego</i> . PWN, Warszawa 1979.   |